

المصطلحية والترجمة على مستوى عربي وعالمي

والترجمة على مستوى عربي وعالمي وماخص التطبيق في مجالات الإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم. التشجيع على إقامة حوار بين المهتمين بالمصطلحية والترجمة والمشرفين على مختلف مؤسسات البحث الجامعي والإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم ... على مستوى إقليمي وعربي وعالمي.

- مشاركة المهتمين بالمصطلحية والترجمة أفراداً ومؤسسات في النهوض بالإعلام والفنون والاقتصاد والعلوم في نطاق التخصصين المذكورين.

وفي ختام الندوة التي أشرف عليها الأستاذ أحمد نور الدين هلال رئيس الجامعة رفع المشاركون التوصيات التالية:

1. دعوة مختلف المؤسسات العربية والباحثين إلى تأسيس جمعية المصطلحيين العرب.

2. دعوة المؤسسات العربية إلى تفعيل الاتفاقيات العلمية والتوصيات المختلفة التي رفعت في هذا الشأن في الملتقيات السابقة.

3. مزيد تفعيل اتفاقية التعاون العلمي المبرمة بين جامعة باجي مختار بعناية (الجزائر) وجامعة سوسة (تونس).

بعد الندوات الدولية والسنوية الأربع من 2005 إلى 2008 نظمت وحدة البحث "مجتمع المصطلحات" بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة ووحدة البحث "النقد ومصطلحاته" بدار المعلمين العليا بتونس والمعهد العالي للفنون والحرف بتطاوين ومعهد بورقيبة للغات الحية بتونس ندوة علمية دولية حول "المصطلحية والترجمة في خدمة الإعلام والاقتصاد والثقافة والعلوم" وذلك من 20 إلى 23 نوفمبر 2009.

وقد سجلت أشغال الندوة مشاركة أساتذة وباحثين من مؤسسات تابعة للجامعات التونسية والأجنبية منها كلية المجتمع بالرياض وكلية الآداب بالرياض جامعة الملك سعود - (المملكة العربية السعودية) وكلية الآداب بجامعة حلب (سوريا) والمدرسة العليا للأساتذة بقسنطينة وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بعناية (الجزائر) وكلية الآداب بجامعة محمد بن عبد الله بفاص (المغرب) إلى جانب محاضرين من فرنسا والأردن والعراق وقطر ومصر وماليزيا وتمحورت المداخلات حول:

- تبادل المعلومات المتعلقة بالمصطلحية



4. دعوة الأطراف المعنية إلى إبرام اتفاقيات تعاون علمي بين الجامعات المشاركة ووحدة البحث "مجتمع المصطلحات" و"النقد ومصطلحاته". كما نوه جل الحاضرين بالمجهودات الجبارة التي بذلها مدير الندوة الأستاذ توفيق الزبيدي لإنجاح أعمالها وتوفير الظروف الملائمة للوفود المشاركة.

La Sécurité et la Sûreté des Systèmes de Transport en Europe et au Maghreb

Les problèmes de la sécurité constituent une préoccupation majeure en matière de viabilité des transports. Ils concernent avant tout, la circulation routière. En outre, les accidents de la route constituent une cause importante d'handicaps et de traumatismes et représente par la suite un problème tragique de santé publique mondiale, en plus des coûts très élevés qu'ils génèrent constituant ainsi des coûts supplémentaires supportés par le système de la Sécurité sociale. Actuellement, on compte chaque année 1.3 million de tués près dans le monde par des accidents de la route. En particulier on compte environ de 1500 tué/an et plus de 10 000 blessés en Tunisie. Dans ce contexte, l'Institut supérieur du Transport et la Logistique de Sousse a organisé le 24 novembre 2009 en collaboration avec le Centre de Recherche sur le Transport et la Logistique de l'Université de Rome en Italie, un workshop sur la Sécurité et la Sûreté de Transport au Maghreb et en Europe dont l'ouverture a été assurée par M. Ahmed Noureddine Helal, Président de l'Université.

Ce workshop a été organisé dans le cadre du 7ème Programme Cadre de recherche et de développement technologique de la Commission Européenne:

ESTEEM "Enhancing Safety and security aspects in Transport research in the EuroMediterranean region". Il a pour but de contribuer à la coordination des activités de recherche et des politiques entre l'Union Européenne et les pays voisins sur les problèmes des transports.

L'objectif d'ESTEEM est de renforcer et d'améliorer les liens entre le Maghreb et les pays de l'Union Européenne Méditerranéenne, l'Italie, la France et l'Espagne, pour identifier les stratégies prioritaires et les arguments pour les recherches de haute qualité sur la sécurité et la sûreté des transports. Le projet contribuera à la définition de plans futurs pour la recherche pour le Programme Transport FP7 et pour les gouvernements des pays méditerranéens partenaires.

Le workshop a permis d'évaluer le développement possible et l'amélioration de la sécurité et de



la sûreté des systèmes de transport dans le Maghreb.

Partenaires

- Université de Sousse – ISTLS
- « Sapienza » Université de Rome
- CTL - Centre de recherche sur le Transport et la Logistique
- IMED – Institut Méditerranéen, Italie
- TRAKTEPLAN, S.A., Espagne
- INRIA – Institut National de Recherche en Informatique et Automatique, France
- EMI - Ecole Mohammedia d'Ingénieurs, Maroc
- Université El Hadj Lakhdar de Batna, Algérie.